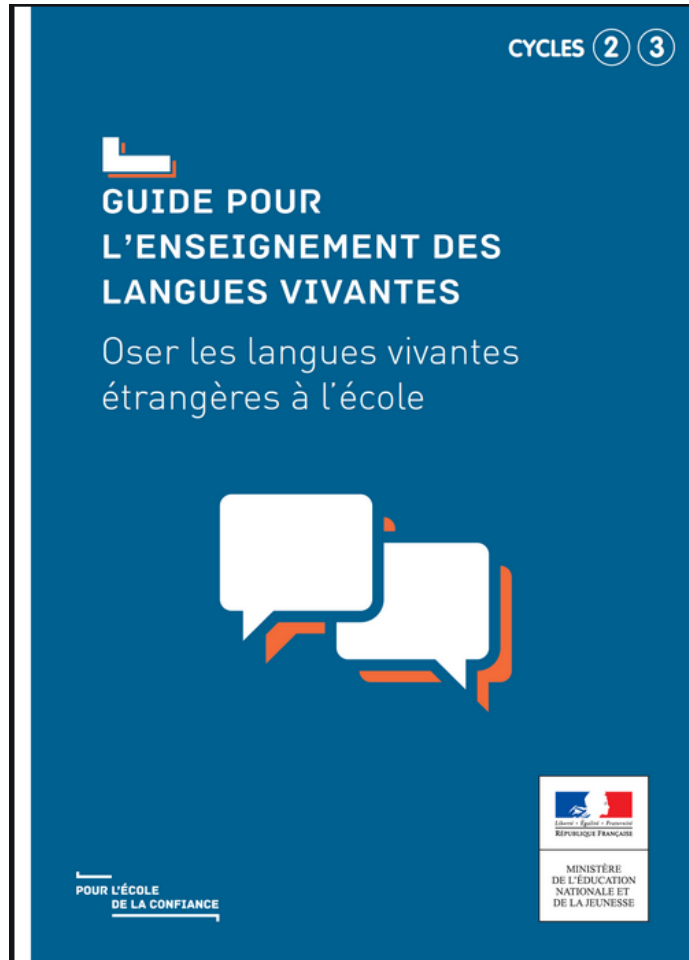


**« Oser les langues vivantes étrangères à l'école »**  
Présentation synthétique du  
**« Guide pour l'Enseignement des langues vivantes ».**

Juillet 2019

Groupe LV –DSDEN de la Somme



## Un guide pratique à l'attention des professeurs des écoles

> Pour faire progresser tous les élèves en langues vivantes étrangères

> Pour fournir aux enseignants des ressources didactiques et pédagogiques directement exploitables.

> Pour aider les PE à concevoir et pratiquer un enseignement des langues vivantes régulier, motivant et efficace.

## Rappel du cadre

Depuis 2013, l'enseignement de la langue vivante est obligatoire dès le CP, à raison de 54 heures par année scolaire (1H30 de durée hebdomadaire moyenne), soit 270 heures sur l'ensemble du cursus de l'école élémentaire.

L'apprentissage d'une langue étrangère se poursuit au collège et celui d'une deuxième commence en 5<sup>ème</sup>.

L'instruction obligatoire, qui débute dès l'âge de trois ans, donne également lieu à un éveil aux langues étrangères à l'école maternelle.

### Les textes de référence

>le BO spécial N°11 du 26 Novembre 2015

>Les langues vivantes à l'école maternelle, note de service du 28 Mai 2019

>le CECRL qui définit les activités langagières et décrit les niveaux de maîtrise visés , privilégiant une approche actionnelle.

### Les attendus en fin de cycle 3 (fin de 6<sup>ème</sup>)

>le niveau A1 du CECRL dans les 5 activités langagières

>le niveau A2 du CECRL dans au moins 2 activités langagières.

Activités langagières cycle 2	Activités langagières cycle 3
Compréhension orale	Compréhension orale
Expression orale en interaction	Expression orale en interaction
Expression orale en continu	Expression orale en continu
	Compréhension écrite
	Expression écrite

## Le niveau de langue des professeurs

- > les élèves ayant un professeur de niveau moins avancé bénéficient d'un avantage au niveau de l'expression orale , car celui-ci produit une langue plus limitée et donc plus accessible aux débutants.
- > La langue plus riche et plus variée produite par un autre professeur favorise de meilleures performances en compréhension.

La mise en œuvre de l'enseignement d'une langue étrangère repose ainsi sur une double compétence, langagière et didactique . [...] un bon équilibre entre les deux est sans doute préférable.

- Nécessité de recourir aux outils numériques pour la préparation des séances.
- Outils numériques utiles en classe pour diffuser des supports d'apprentissages authentiques

# Apprendre une langue pour communiquer ? Communiquer pour apprendre une langue ?

L'apprentissage d'une langue passe par **une mise en action , pour réaliser un projet** par exemple. Cette réalisation s'appuie alors sur la motivation, c'est-à-dire le fait d'avoir envie.

## L'approche actionnelle

**L'élève est en action et dans une situation d'apprentissage qui est aussi une situation de communication avec autrui autour d'un projet ou d'une tâche, même simple , à réaliser.**

La langue est un outil. Cet outil est à la fois un moyen et un objet d'apprentissage.

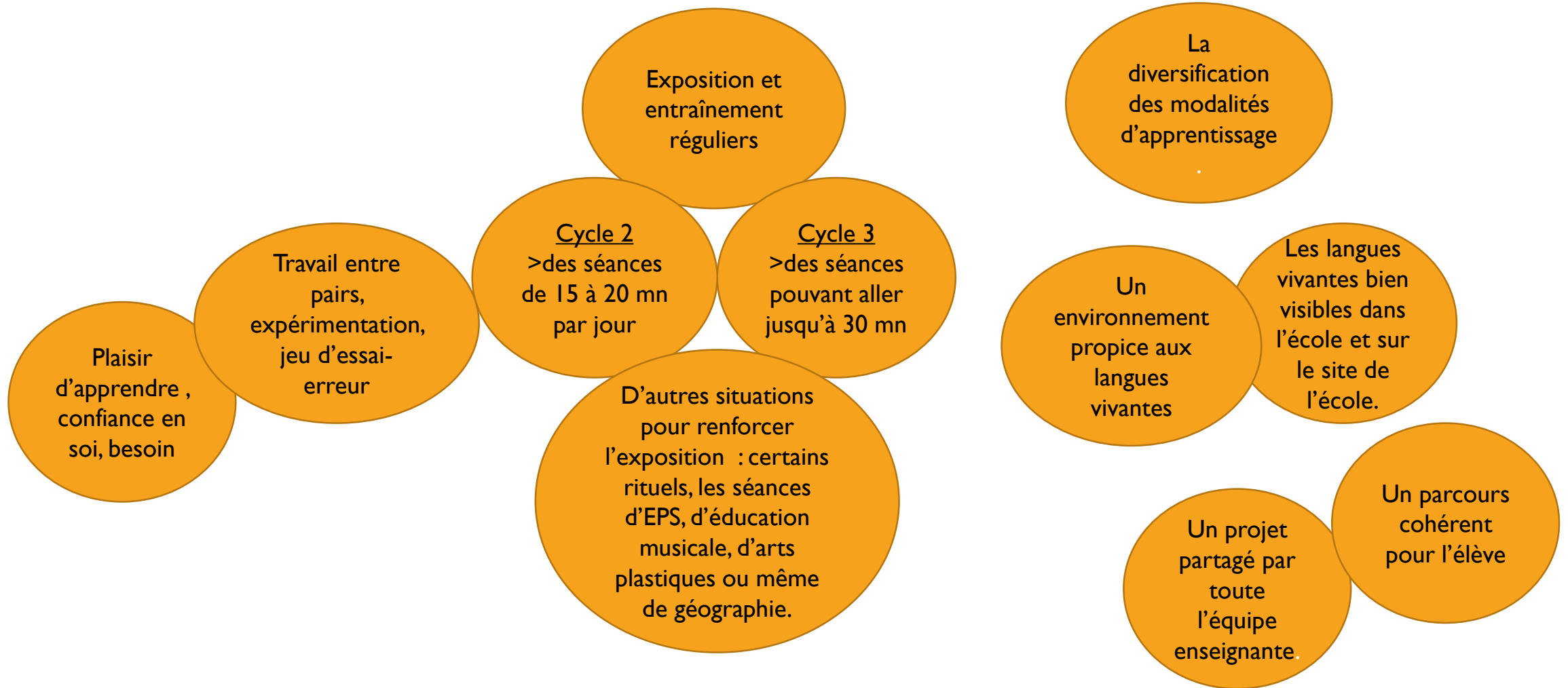
## La progressivité de l'enseignement et de l'apprentissage

### L'étayage

Ainsi quand on demande à l'élève : *What's your favourite ice-cream flavour?*, on peut accompagner son développement en proposant un étayage sous la forme de propositions : *Do you prefer strawberry, chocolate or vanilla?*. L'apprentissage se construit alors progressivement avec, en premier lieu, la possibilité pour l'élève de choisir parmi une liste de propositions puis, après cette phase d'entraînement, la capacité à répondre directement à la question initiale et, enfin, à exprimer ses goûts de manière spontanée : *I like strawberry ice-cream.*

*Renvoi aux situations de com  
du site C2 et C3*

# Les conditions favorables aux apprentissages



# L'enseignement de la grammaire.

## Au cycle 2 :

L'élève apprend des blocs lexicalisés et ne fait pas de manipulations.

## Au cycle 3 :

L'élève peut opérer des transferts en remplaçant des items lexicaux et en ajustant progressivement les éléments syntaxiques de la phrase.

Exemple : *The cat is under the chair.*

Transfert 1 :

• *The cat is **on** the chair.*

Modification de la préposition, pas de modification syntaxique.

Transfert 2 :

• *The **cats** **are** under the chair.*

Modification du nombre de chats, qui entraîne une modification morphosyntaxique du nom (<s> du pluriel qui se prononce /s/ à l'oral) et déclenche l'accord du verbe.

Transfert 3 :

• *The **cats** **are** under the **trees**.*

Modification du nombre de chats (comme dans le transfert 2) et modification du nom dans le groupe complément (trees) qui est pluriel (ajout d'un <s> qui se prononce /z/).

La trace de cette réflexion grammaticale apparaît dans **le coin des langues** ou dans **le cahier de l'élève** sous la forme des classements qui ont été opérés.

# Quelle place donner à la phonologie ?

## Les aptitudes des élèves

### L'âge heureux

>période qui va jusqu'au 6 ans de l'enfant , pendant laquelle son acuité auditive est la plus fine, notamment pour percevoir les schémas intonatifs, et pour les reproduire.

### L'âge critique

>entre 7 et 9 ans , pendant lequel l'enfant opère un traitement plus analytique de la langue, ce qui va limiter ses capacités à opérer une discrimination phonologique entre sa propre langue et les langues étrangères.

### L'âge fatidique

>10-11 ans, quand l'enfant perd une grande partie de ses habiletés perceptives dans les langues autres que la sienne.

## Les priorités

- S'attacher à la musique de la langue ( perception/production des schémas intonatifs et rythmiques)
- Sensibiliser les élèves aux phonèmes spécifiques à la langue étudiée ( mise en bouche grâce à des activités théâtrales, des chants ou comptines.)
- Fixer en priorité la forme sonore des mots avant de proposer la transcription graphique, y compris au cycle 3.



## **Comment fixer et enrichir le lexique ?**

Il ne s'agit pas de proposer des listes de mots hors contexte aux élèves (comme par exemple la liste des couleurs ou des animaux), mais au contraire, de proposer des champs sémantiques pertinents pour la réalisation d'un projet.

[...] inscrire les apprentissages dans une pratique qui permet de varier les situations et ainsi les contextes d'utilisation pour fixer le lexique sur le long terme.

L'apprentissage du lexique n'a d'intérêt que s'il est utilisé en contexte.

NB : bien distinguer le vocabulaire actif et le vocabulaire passif de reconnaissance.

# Pourquoi privilégier l'oral à l'école ?

L'oral occupe une place privilégiée à l'école élémentaire. Il n'est pas utile (ni souhaitable) d'introduire trop rapidement l'écrit, qui intervient dans un second temps, une fois que les connaissances sont fixées à l'oral.

## Compréhension orale

S'inspirer des démarches pédagogiques mises en œuvre à la maternelle

De la discrimination auditive à la création de sens

Percevoir  
Analyser  
Interpréter

Une approche progressive  
> les mots isolés  
> intégrés dans un court énoncé  
> intégrés dans une histoire

Des aides visuelles

## **Expression orale en continu**

- > réciter une poésie ou une comptine
- > chanter une chanson
- > faire une mini-présentation
- > jouer une saynète

## **Expression orale en interaction**

- > c'est dans les interactions qu'on apprend une langue
- > les situations d'interaction orales ne sont pas à limiter aux échanges professeur-élèves.
- > les échanges entre pairs sont un moyen particulièrement efficace d'engager les élèves dans l'action, pour qu'ils mettent en pratique leurs apprentissages

Entraînement à la  
répétition, à la récitation,  
recherche d'information,  
jeux.

# Quelle place pour l'écrit ?

## Comment garder trace des apprentissages ?

L'écrit peut être introduit progressivement au **cycle 2** ; il est présent sur les affichages, la couverture des albums, albums lus avec les élèves, sur les documents montrés ou projetés.

La compréhension de l'écrit et l'écriture de textes sont introduits au **cycle 3**.

Travailler le  
lien phonie-  
graphie

Entraîner à la  
lecture

Des mots ou des  
phrases copiées  
et associés à des  
images

En fin de CM2  
Des courts  
messages en  
référence à un  
modèle, peuvent  
être élaborés par  
les élèves

Un apprentissage  
en classe ... et  
une pratique hors  
les murs

Les approches plurielles  
des langues et des  
cultures

Démarche  
comparative : les  
similitudes  
Les différences

Le plurilinguisme

Mettre les  
langues en  
relation

Partager les  
langues et  
les cultures

	EN FRANÇAIS	EN ANGLAIS	EN ALLEMAND	EN ESPAGNOL	EN ITALIEN
<b>coq</b>	<i>cocorico</i>	<i>cock a doodle doo</i>	<i>kikerieki</i>	<i>quiquiriquí</i>	<i>chicchirichi</i>
<b>chien</b>	<i>ouaf-ouaf</i>	<i>woof woof,</i>	<i>wau wau</i>	<i>guau guau</i>	<i>bau bau</i>
<b>cheval</b>	<i>hiï hiï,</i>	<i>neigh</i>	<i>hüa</i>	<i>hiii</i>	<i>iiii</i>

- Le mot visage est masculin en français, mais féminin en espagnol *cara*. En allemand *der Tisch*, la table, est au masculin alors qu'il est au féminin en français.
- Les objets sont féminins (la table) ou masculins (le vélo) en français, mais neutres en anglais :
  - une voiture, un vélo / *a car, a bike*. Ou bien le mot pantalon est singulier en français, mais pluriel en anglais *trousers* ou en espagnol *pantalones*. Cela a un impact sur l'utilisation des pronoms ou l'accord des verbes :
  - Regarde la voiture ! Elle est vraiment belle. / *Look at the car ! It's really nice.* / *Schau mein Auto. Es ist sehr schön.*
  - Mon nouveau pantalon est bleu. / *My new trousers are blue.* / *Mis nuevos pantalones son azules.*
- La place du groupe verbal dans une phrase déclarative, en allemand, en anglais et en français est commune. On le trouve après le groupe nominal : *Der Wagen fährt sehr schnell.* / *The car is driving fast.* / *La voiture roule vite.*

# Ressources complémentaires disponible sur le site Eduscol

éduscol Informez et accompagnez les professionnels de l'éducation CYCLES 2 3 4

EXEMPLES DE MISE EN ŒUVRE DANS LA CLASSE

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse

## Progression en anglais n°2

### Comprendre l'oral – s'exprimer à l'oral en continu

Classe de CP

**Thématique :** l'univers enfantin : « les comptines, les chansons »

**Projet de cycle :** construire son carnet illustré de comptines ou jeux de cour traditionnels

**Connaissances et compétences associées**

- Suivre le fil d'une histoire très courte.
- Raconter une histoire courte à partir d'images ou de modèles déjà rencontrés.

**Attendus de la part de l'élève**

- L'élève peut suivre le fil d'une histoire très courte adaptée à son âge, avec des aides appropriées et des instructions très simples (frapper des mains, se lever...).
- L'élève reproduit un modèle oral simple extrait d'une comptine, d'un chant, d'une histoire

**Objectifs linguistiques**

- Lexique de la comptine
- Phonologie en lien avec la comptine

**Thème choisi :** l'univers enfantin

**Support choisi :** comptine *Pease Porridge*

**Projet de fin de séquence :** enregistrer une comptine chantée et jouée en binôme par les élèves à l'aide d'un support imprimé.





**Matériel :** Enregistreur MP3

**Séance 1 (15 minutes) - découverte**

- **Rituels (cf. fiche rituels)**
- **Présentation du lexique et/ou de la structure du début de la comptine :** faire écouter les mots du lexique à activer en associant des images (*peas le porridge/hot/cold*).
- **Mémorisation à l'oral :** faire répéter (*listen and repeat*) d'après modèle (professeur ou enregistré) en associant :
  - l'image/l'objet/le mime pour renforcer la mémorisation,
  - une gestuelle pour illustrer le sens (ou pour souligner la courbe intonative ou illustrer la réalisation d'un son : main devant la bouche pour le « h » de *hot*).

**Support**

*Pease Porridge*  
*Pease porridge hot, pease porridge cold,*  
*Pease porridge in the pot,*  
*nine days old,*  
*Some like it hot, some like it cold,*  
*Some like it in the pot,*  
*nine days old*

Retrouvez Eduscol sur    

eduscol.education.fr - Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse - Avril 2019 1

éduscol Informez et accompagnez les professionnels de l'éducation CYCLES 2 3 4

EXEMPLES DE MISE EN ŒUVRE DANS LA CLASSE

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse

## Progression en allemand

### Cycle 2 - Comprendre l'oral – s'exprimer à l'oral en continu

Classe de CP

**Exemples de réussite**

L'élève restitue un chant ou une comptine.

L'élève prononce correctement les mots et expressions cenus.

L'élève associe une phrase à une action

**Thématique :** Les contes et légendes, les fées

**Projet :** Réaliser une pantomime (histoire mimee et jouée)

**Connaissances et compétences associées**

- Suivre le fil d'une histoire très courte adaptée à son âge avec des aides appropriées.
- Reproduire un modèle oral simple extrait d'un chant ou d'une comptine.

**Attendus de la part de l'élève**

- Reproduire un modèle oral
- Comprendre les principaux personnages de la chanson

**Objectifs linguistiques**

- Lexique du chant
- Phonologie en lien avec le chant

**Ressources pour la séance :**

- [Texte complet et partition](#)
- [Cartes images illustrant la chanson](#)
- [Musique + vidéo](#)

**Matériel pour la séance :**

- Équipement audio

**Séance 1 (15 minutes)**

- Jouer avec les mots chantés « Häsél, Gretel »
- Les chanter à la même hauteur

**Séance 2 (15 minutes)**





- Apprendre la mélodie phrase par phrase. Se limiter à la mémorisation des deux premiers vers de la première strophe : *Häsel und Gretel verließen sich im Wald. Es war so fluster und auch so bitter kalt.* avec l'aide des illustrations.

**Extrait de la Strophe 1**

Pour renforcer la compréhension, introduire les mimés :

*Häsel und Gretel verließen sich im Wald :* deux enfants se tiennent par la main et cherchent leur chemin (mettre la main en visibilité).

*Es war so fluster und auch so bitter kalt :* les enfants essaient de se réchauffer en se frottant les bras.

Retrouvez Eduscol sur    

eduscol.education.fr - Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse - Avril 2019 1

éduscol Informez et accompagnez les professionnels de l'éducation CYCLES 2 3 4

EXEMPLES DE MISE EN ŒUVRE DANS LA CLASSE

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse

## Progression en italien

### Cycle 2 : attendus et repères de fin d'année

Classe de CP

**Thématique :** L'univers enfantin - Les comptines, les chansons

**Chant :** « Il cocodrillo come fa » de D. Avogadro - P. Masera

**Connaissances et compétences associées**

- Suivre le fil d'une histoire très courte
- Manifester sa compréhension avec des aides appropriées et des instructions simples (frapper des mains, se lever...)

**Attendus de la part de l'élève**

- L'élève comprend le fil d'une comptine ou d'un chant
- L'élève reproduit un modèle oral simple extrait de la comptine (mot ou petite phrase) du chant

**Objectifs linguistiques**

- Comprendre l'oral
- S'exprimer oralement en continu
- Acquérir du lexique et structures syntaxiques spécifiques

**Exemples de réussite**

L'élève acquiert le lexique des animaux grâce au chant « Il cocodrillo come fa »

L'élève associe le mot et l'image *il cane, il gatto, l'asinello, la mucca, la rana, la pecora, il cocodrillo.*

En groupe classe, écoute du chant « Il cocodrillo come fa »

Présentation du lexique rotarien : *il cane, il gatto, l'asinello, la mucca, la rana, la pecora, il cocodrillo.*

Lors des écoutes suivantes l'enseignant(e) demande à l'élève de manifester sa compréhension (montrer, lever, faire des gestes) puis de reproduire les modèles choisis en veillant à la bonne prononciation.

A travers des jeux, un atelier : jeux de kim, memory, devinettes... les élèves sont ensuite invités à reproduire les éléments et une affiche collective est construite avec les animaux du texte de la chanson placés dans l'ordre d'apparition.





**Séance 1 (20 minutes)**

En groupe classe, écoute du chant « Il cocodrillo come fa »

Présentation du lexique rotarien : *il cane, il gatto, l'asinello, la mucca, la rana, la pecora, il cocodrillo.*

Lors des écoutes suivantes l'enseignant(e) demande à l'élève de manifester sa compréhension (montrer, lever, faire des gestes) puis de reproduire les modèles choisis en veillant à la bonne prononciation.

A travers des jeux, un atelier : jeux de kim, memory, devinettes... les élèves sont ensuite invités à reproduire les éléments et une affiche collective est construite avec les animaux du texte de la chanson placés dans l'ordre d'apparition.

Retrouvez Eduscol sur    

eduscol.education.fr - Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse - Avril 2019 1

éduscol Informez et accompagnez les professionnels de l'éducation CYCLES 2 3 4

EXEMPLES DE MISE EN ŒUVRE DANS LA CLASSE

Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse

## Progression en espagnol

### Comprendre l'oral – s'exprimer à l'oral en continu

Classe de CP

**Thématique :** L'univers enfantin - La maison

**Connaissances et compétences associées**

- Suivre le fil d'une histoire très courte et chantée.
- Reproduire un modèle oral : chanson.

**Attendus de la part de l'élève**

- L'élève sait mettre dans l'ordre les images séquentielles d'une chanson et la reproduire.

**Objectifs linguistiques**

Formulation(s) langagière(s) :

- le tempo...

Répertoire élémentaire de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels :

- une *cañita*, un *chirrión*, el *horno*, entre otros zapatos

Comptine traditionnelle :

- *lo tempo que me me, me!*

Proposition de projet de fin de séquence pour les élèves : mettre en scène une chanson pour la fête de l'école.

Déroulé de la séquence :

**Séance 1 (30 minutes)**





L'enseignant débutera la séquence par une phase d'introduction en français pendant laquelle il explicitera le projet de fin de séquence et les élèves devront mener :

- Après les rituels de passage et de début de séance (lien fiche rituels), l'enseignant fera écouter la chanson *lo tempo que me me* et introduira les images illustrant le lexique ciblé (una *cañita*/una *chirrión*/el *horno*/entre otros *zapatos*).

(Pour retravailler la chanson, écrire les mots clés suivants dans un moteur de recherche : *canción + casta + tempo*.)

**Support**

*Chanson :*  
*lo tempo que me me,*  
*Que por le chirrión sale el horno,*  
*me,*  
*Que cuando quiero entrar,*  
*yo pido me me,*  
*me tiempo los zapatos,*  
*me me, me...*

Retrouvez Eduscol sur    

eduscol.education.fr - Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse - Avril 2019 1